



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
房屋局  
Instituto de Habitação

《為房屋局辦事處提供保安服務》  
PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE  
SEGURANÇA DAS DELEGAÇÕES DO  
INSTITUTO DE HABITAÇÃO

公開招標  
Concurso Público

《回覆書面諮詢》  
Resposta à Consulta Escrita



1. 於承攬規則中第 11 點承判人的義務內第 11.1 點，承判人必須於簽署合同時向合法在澳門特別行政區從事保險業務的公司購買僱員保險及第三者責任保險，保險生效期由合同生效日至合同結束日止。基於有意投標人每年都會購買上述之保險，可否每年保險續期後再提供相關文件給房屋局？
1. Segundo o subponto 11.1 do ponto 11 (Obrigações do adjudicatário) no Caderno de Encargos, o adjudicatário tem de adquirir o seguro para os trabalhadores e seguro de responsabilidade de terceiros a uma companhia de seguros legalmente autorizada a exercer actividade na RAEM, devendo os seguros ser contratados, antes da assinatura do contrato e a validade dos mesmos coincidir com as datas de início e de termo do contrato. Tendo em conta que os concorrentes interessados compram anualmente os seguros acima mencionados, será possível entregar ao Instituto de Habitação, depois da renovação anual do seguro, os respectivos documentos?

答：根據《為房屋局辦事處提供保安服務》承攬規則第 11.1 點的規定，承判人必須於簽署合同時向合法在澳門特別行政區從事保險業務的公司購買第 11.1.1 及 11.1.2 點所指的保險，且必須確保有關保險於合同生效期間不間斷。

Resposta: Nos termos do subponto 11.1 no Caderno de Encargos relativo à Prestação de Serviços de Segurança das Delegações do Instituto de Habitação, o adjudicatário tem de adquirir os seguros indicados nos subpontos 11.1.1 e 11.1.2 a uma companhia de seguros legalmente autorizada a exercer actividade na RAEM, devendo os seguros ser contratados, antes da assinatura do contrato, ser ininterruptos durante a vigência do contrato.

-----本頁完-----

-----Fim-----